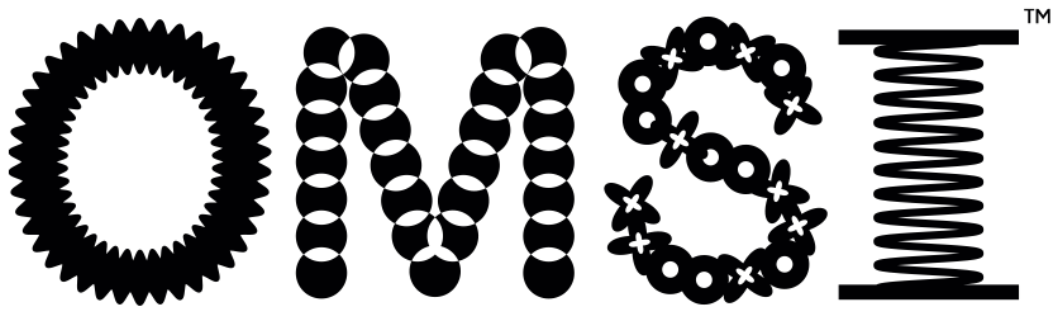




Oregon Museum of Science and Industry

Hancock Field Station

Outdoor Science School Información para chaperones

39472 Highway 218
Fossil, OR 97830
Teléfono: 541.489.3233
Email: HancockFieldStation@omsi.edu

Información para chaperones

¡BIENVENIDO/A! Es una alegría que esté participando en el programa de OMSI Outdoor Science School. Este paquete informativo le brindará los detalles que necesite para hacer de su experiencia en el programa la más grata posible. Por favor léalo con cuidado y refiérase a esta información durante su proceso de planificación.

“OMSI respeta, valora y celebra las cualidades, características y perspectivas únicas que hacen a cada persona.” Esta es la primera línea de la declaración de equidad de OMSI, y para apoyar estos esfuerzos, en el OMSI Outdoor School usamos y apoyamos pronombres inclusivos. El personal de OMSI Outdoor School se presentará usando sus pronombres (él, ella, elle, etc.) y luego invitará a los estudiantes, chaperones y profesores a que hagan lo mismo. La meta de OMSI es que cada estudiante tenga la oportunidad de ser leal a quienes son.

A quién contactar con preguntas:

Si tiene cualquier pregunta sobre este paquete informativo o sobre el programa, por favor contacte a su líder de grupo. El/la líder de grupo tendrá todos los detalles del sitio e información de contacto.

Índice

o Expectativas de ser chaperón/chaperona_____	Pág. 3
o Reglas y pólizas del programa OMSI Outdoors_____	Pág. 3
o Salud, seguridad y protocolo de emergencias de OMSI Outdoors_____	Pág. 5
o Acerca de nuestra cocina en OMSI Outdoors_____	Pág. 6
o Qué traer _____	Pág. 7
o Notas sobre el tiempo_____	Pág. 8
o Camisetas OMSI Outdoors_____	Pág. 8
o Correo/cartas_____	Pág. 8
o Mapa del sitio_____	Pág. 9

Expectativas de ser chaperón/chaperona

Estamos felices de que sea parte de OMSI Outdoor Science School. Este programa ofrece actividades entretenidas, experiencias nuevas y diversión. Como chaperón/chaperona, usted es un modelo a seguir. El comportamiento de los estudiantes reflejará el comportamiento suyo. Por favor preste la misma atención, respeto y entusiasmo que espera de ellos. Nota: cualquier persona en posesión de alcohol o drogas ilícitas será expulsada inmediatamente. Los productos de tabaco sólo pueden ser usados en áreas específicas del sitio y por personas mayores de 21 años.

Como chaperón/chaperona usted es responsable de lo siguiente:

Supervisión directa:

- Supervisar la cabaña durante la noche y durante el tiempo de descanso y transición
- Asegurar que se respeten los límites en las cabañas: los estudiantes sólo pueden estar en el área que rodea su respectiva cabaña
- Supervisar y participar en juegos durante los recreos y tiempo libre
- Asegurar que el grupo se adhiera a un horario de duchas justo y eficiente
- Asegurar que todos tengan equipo estándar y que lleguen a tiempo a cada actividad
- Hablar con el/la oficial de salud para saber cuándo enviar a los estudiantes a buscar medicamentos
- Apoyar a los integrantes de la cabaña durante actividades de aseo asignadas, como el Kitchen Party ("Fiesta en la cocina": poner la mesa y lavar los platos bajo la supervisión de personal de OMSI), el Scrub Club ("Club de limpieza": barrer baños y limpiar mesones) y limpiar la cabaña en el día de partida

Creación de comunidad:

- Incluir a todos los estudiantes en todas las actividades
- Sentarse con los estudiantes durante las comidas y supervisar la mesa
- Distribuir meriendas y ayudar a los estudiantes a preparar sus almuerzos
- Disuadir el juego brusco, la competencia excesiva y el comportamiento descortés y exclusivista
- Escuchar las canciones y parodias de fogata de antemano, para filtrar el uso del lenguaje y asegurar que sean aptas para el ambiente de menores
- Apoyar a los instructores de OMSI modelando el comportamiento ideal deseado de los estudiantes
- Evitar el uso de su teléfono móvil frente a los estudiantes y durante actividades y comidas
- Quedarse en el sitio, incluso durante el tiempo libre, para apoyar al grupo en caso de emergencia.

Al llegar, el/la coordinador/a del programa se reunirá con usted para revisar esta información. Por favor llévele cualquier pregunta o sugerencia que tenga. ¡Estamos deseosos de trabajar con usted!

Reglas y pólizas del programa OMSI Outdoors

Profesores y padres, por favor lean las siguientes reglas con sus estudiantes para que todos lleguen al sitio sabiendo cuáles son las expectativas de comportamiento.

Durante su estadía, estarán lejos de su familia y de su escuela. Estarán viviendo y estudiando en un lugar completamente nuevo. Es importante que tengan una estadía segura y placentera. La meta de estas reglas es asegurar que tengan la oportunidad de construir habilidades académicas y sociales en un ambiente seguro.

1. Todas las reglas establecidas por la administración de su escuela se mantienen vigentes mientras participen en los programas de OMSI. Si una regla no está definida, se regirán por el sentido común, el buen juicio, la cortesía, el respeto y la seguridad. En instancias en que las pólizas de OMSI estén en conflicto con las pólizas de su escuela, trabajaremos juntos para llegar a un acuerdo justo y seguro que beneficie a ambas partes.
2. Todo ser vivo, incluyendo las personas, debe ser tratado con cortesía y respeto. Esto incluye evitar el uso de obscenidades, chistes e insultos hacia la raza, religión, género, orientación sexual y capacidad física y/o mental de otro. También quiere decir que toda planta y criatura de la naturaleza merecen su respeto y no deberán ser dañadas, lesionadas o molestadas.
3. Ningún adulto puede estar solo con un menor.
4. Está prohibido tener cualquier tipo de arma de fuego, explosivos o fuegos artificiales. Herramientas con filo serán proporcionadas cuando sean necesarias y solo podrán ser usadas de una forma que no ponga en peligro a otros. No traiga ninguna de estas cosas con usted.
5. Fumar, consumir alcohol o drogas (incluyendo marihuana) no está permitido. El uso de cualquier sustancia ilegal o de la marihuana resultará en su expulsión inmediata del programa.
6. Se observan horas de silencio entre las 10:00 de la noche y las 7:00 de la mañana, excepto bajo circunstancias especiales (por ejemplo, una caminata matutina). Durante estas horas, todos los participantes deben estar en sus cabañas o en sus camarotes, manteniendo silencio.
7. Los estudiantes no podrán visitar los dormitorios de otros. Esto es para prevenir problemas relacionados con objetos personales y bullying.
8. No permitimos que los estudiantes usen dispositivos electrónicos personales durante las actividades y programas dirigidos por OMSI. Reconocemos que los dispositivos electrónicos pueden ser parte de un plan de manejo del comportamiento o un procedimiento de emergencia familiar, y invitamos a las familias a comunicarse para analizar posibles adaptaciones.
9. El personal de OMSI puede entrar, inspeccionar y reparar cualquier cabaña o inmueble de OMSI en cualquier momento. Una notificación de cortesía será proporcionada cuando sea posible, pero no es necesaria para que personal de OMSI entre a un inmueble.
10. Las violaciones de estas políticas, en particular las relacionadas con la salud y el bienestar físico o mental de una persona, darán lugar a medidas disciplinarias.

Salud, seguridad y protocolo de emergencia de OMSI Outdoors

Los números de teléfono y protocolos de emergencia se encuentran al lado de cada teléfono del sitio, y los detalles de los protocolos de emergencia de OMSI Outdoors pueden ser solicitados si lo desea.

Medicamentos:

- Todo medicamento deberá estar en su recipiente original y guardado en un contenedor con llave.
- El/la oficial de salud dispensará todo medicamento, a no ser que esa responsabilidad haya sido delegada a otro adulto del grupo cuando los estudiantes estén afuera.
- Se le debe avisar a cada estudiante que es su propia responsabilidad presentarse ante el/la oficial de salud a tiempo para recibir sus medicamentos.

Lesión o enfermedad menor:

Informe cualquier lesión o enfermedad a un profesor o a el/la oficial de salud.

Lesión o enfermedad grave:

- NO MUEVA a la persona herida/enferma. Contacte a el/la oficial de salud, a un/a profesor/a, o a personal de OMSI inmediatamente. Mande a un adulto (o a dos estudiantes) con la siguiente información:
 - o DÓNDE encontrar a la persona herida
 - o QUÉ pasó
 - o QUIÉN se está quedando con la persona herida
 - o QUIÉN está herido
- El número de emergencia para marcar desde **Hancock Field Station** es el 911. **Aunque no hay señal móvil en el sitio, hay teléfonos disponibles en varias partes del campamento para emergencias.** Sólo el/la oficial de salud o el/la líder del grupo pueden iniciar una llamada para servicios médicos de urgencia, a excepción de que otra persona sea la ÚNICA persona apta para llamar. Por favor notifique a un administrador de OMSI cuando llame a los servicios médicos de emergencia.

Estudiante perdido:

Notifique a un/a administrador/a inmediatamente. La administración se encargará de coordinar una búsqueda con la ayuda del personal entrenado de OMSI.

Incendio u otra razón para evacuar:

Una bocina de aire (tres veces seguidas, en repetición) sonará. Todos deben reunirse al frente del **comedor (Berrie Hall)**, del y aguardar instrucciones. Por favor trasládense y formen fila por grupo de **cabaña**. Cada chaperón/chaperona de cabaña deberá contar las personas en su grupo para asegurar que todos estén presentes.

Terremoto:

Donde sea que esté, baje y póngase de manos y rodillas. Esta posición lo/la protegerá de ser botado y además le permite mantenerse bajo y gatear para buscar un refugio cercano. Cúbrase la cabeza y el cuello con un brazo y una mano. Manténgase así hasta que deje de temblar. Si se encuentra en un lugar protegido (bajo una mesa o en una cama), sosténgase con una mano y esté preparado para moverse con su albergue si éste se mueve. **Cuando deje de temblar y sea seguro hacerlo, reúnanse en el comedor y aguarden instrucciones.**

Visitas inesperadas:

Si llegan personas desconocidas al sitio, salúdelas inmediatamente y preséntelas a los empleados de OMSI. Por favor ayúdenos a asegurar que nadie camine por el sitio sin ser saludado/a y acompañado/a por el personal de OMSI. Si un extraño se vuelve agresivo, niega irse, o comienza a amenazar, llame a la policía local inmediatamente.

Corte de suministro eléctrico:

Las actividades continuarán tal y como estaban previstas. Un/a administrador/a informará al personal de OMSI por radio de cualquier instrucción adicional y se comunicará con el/la líder del grupo si hay necesidad de adaptar el programa o evacuar el sitio.

Acerca de nuestra cocina en OMSI Outdoors

OMSI Outdoors se enorgullece de servir comida nutritiva y casera. **En Hancock Field Station comemos al estilo familiar: el plato principal es traído a cada mesa y cada estudiante se sirve su porción. Hay una mesa adicional con opciones para adultos, gente con dietas especiales y personas que comen más.**

Personas vegetarianas, personas que no consuman productos lácteos, o personas que no puedan comer glúten o que tengan otras dietas generalmente podrán recibir otras opciones de comida que se acomoden a sus necesidades. OMSI Outdoors puede proporcionar comida sin alérgenos, pero nuestros inmuebles **no** son completamente libres de alérgenos. Tomamos todas las precauciones necesarias para cocinar comida sin alérgenos, en superficies limpias y separadas, pero siempre existe un riesgo de contaminación cruzada. Si un participante tiene una alergia severa o mortal, contacte a el/la coordinador/a del programa inmediatamente para ver si la familia se beneficiará enviando su propia comida. Toda información alimenticia deberá ser comunicada con el/la coordinador/a del programa con al menos dos semanas de anticipación para que el personal de cocina pueda prepararse.

Nueces y aceites de nueces no se usan en la preparación de alimentos en las cocinas de OMSI Outdoors. Sin embargo, a veces usamos comidas que tienen rastros de nueces, o que fueron procesadas en fábricas que también procesan nueces. Cabe mencionar además que la mantequilla de maní generalmente es una opción durante el almuerzo. Los sándwiches de mermelada y mantequilla de maní siempre son preparados en una mesa aparte de las otras comidas de almuerzo, para evitar la contaminación cruzada. Si un participante es sensible a los alérgenos que se transmiten por el aire, tiene la opción de preparar su comida antes de que la mantequilla de maní se traiga al comedor. Dependiendo de la gravedad de la alergia, los productos que contengan maní pueden ser retirados de la cocina durante su estadía.

Qué traer

Equipo estándar

Pedimos que todo estudiante, chaperón/chaperona, profesor/a y personal de OMSI use o traiga estos artículos para las actividades. Tenga esta lista en mente mientras hace la maleta.

- ☐ Zapatos cerrados, cómodos y que no sean nuevos, buenos para caminar todo el día
- ☐ Pantalones que cubran los tobillos
- ☐ Capas abrigadas de ropa
- ☐ Chaqueta o poncho impermeable*
- ☐ Dos botellas de agua reutilizables* (1 litro o 32 onzas), llenas al comienzo de cada actividad
- ☐ Bloqueador solar*
- ☐ Mochila firme y resistente para llevar agua, almuerzo, libreta, lápices y equipo*

Nota: Todos los participantes deben traer su propio almuerzo para el primer día del programa.

Para la noche y para dormir

- ☐ Saco de dormir abrigado* (traiga una frazada adicional si es necesario)
- ☐ Pijamas
- ☐ Almohada (puede usar también una funda llena de ropa)
- ☐ Linterna o faro para leer en el camarote o para caminar de noche

Ropa

- ☐ Dos pares de zapatos que no sean nuevos: uno para estar en terreno, y otro de respaldo en caso de que los primeros se mojen
- ☐ Varios pares de calcetines (de lana preferiblemente, pero no obligatoriamente)
- ☐ Dos pares de pantalones largos que cubran los tobillos
- ☐ Varias camisetas, calcetines y ropa interior
- ☐ Sombrero de ala grande para protección solar*
- ☐ Opcional: gorro abrigado y guantes*

Equipo personal

- ☐ Útiles de aseo* (cepillo de dientes, pasta dental, peine, jabón)
- ☐ Toalla y paño*
- ☐ Opcional:
 - o Contenedores reutilizables para el almuerzo
 - o Cámara
 - o Cheques o efectivo para comprar artículos en la tienda de OMSI
 - o Para adultos: termo o taza portátil reutilizable

Por favor no traiga:

- ☐ Equipo electrónico (celulares, radios, juegos de computador, secadores de pelo)
- ☐ Dulces o golosinas (atraen a roedores, los cuales pueden dañar sus artículos)

**Artículos que se pueden pedir prestados del campamento (suministro limitado para quienes lo necesiten).*

Toda ropa y equipo deben estar marcados con el nombre de su propietario. OMSI no se hace responsable por artículos dañados o perdidos. Los artículos encontrados se guardarán en el sitio

durante dos semanas. Por favor llame a su líder de grupo apenas sea posible para coordinar su devolución. Cualquier cosa que no sea buscada dentro de dos semanas será llevada a donación.

Notas sobre el clima

La temperatura promedio durante la primavera y el otoño es de 60°F/15°C durante el día. La precipitación anual promedio es de 12 pulgadas (30 centímetros). Los grupos que vienen a comienzos de primavera o a fines de otoño deberán venir preparados para temperaturas frías, lluvia, lodo e incluso nieve. La temperatura a comienzos de primavera rodea los 40—50°F/4—10°C. A fines de primavera, en verano y a comienzos de septiembre la temperatura puede alcanzar los 100°F/38°C. La mayor parte de los días son soleados y cálidos, pero los grupos deben venir preparados para un clima caliente y frío. Durante todo el año hay una drástica diferencia de temperatura entre el día y la noche.

En casos en que haya tiempo extremo que requiera la evacuación del sitio, los grupos serán reembolsados por el tiempo en que no puedan participar. No se darán reembolsos por cualquier otra razón relacionada con el clima.

Camisetas OMSI Outdoors

A cada participante se le entregan camisetas de OMSI Outdoors. Dígale a su maestro qué tamaño necesita.

Correo

Hancock Field Station recibe correo los días lunes y miércoles. Recomendamos que envíen cartas por lo menos una semana antes del comienzo del programa. Esto asegurará que el correo llegue mientras el programa todavía está ocurriendo. En caso de que lleguen cartas atrasadas, los sobres con la dirección de remitente se enviarán de regreso.

Nombre del participante y escuela o nombre del grupo

Hancock Field Station

39472 Highway 218

Fossil, OR 97830



Hancock Field Station
39472 Highway 218
Fossil, OR 97830
(541) 489-3233

